

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación en el ámbito de los negocios

Duración: 03:39

Calidad: alta

Dificultad: media

Intervienen

Sra. Baz (representante de la empresa viguesa)

Sra. Zhao (cliente)

Contexto

Se celebra una reunión entre la representante de una empresa pesquera viguesa y una cliente interesada proveniente de China. En ella se presentarán formalmente y discutirán los términos del acuerdo.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Baz: Buenos días, señora Zhao, pase por favor. Agradezco mucho el interés mostrado por nuestra empresa.

Señora Zhao: Good morning. Yes, as I've already told you in our first meeting at Conxemar, we are really interested in your product, the shark fin. We think that your company's conditions are the most convenient for us.

Señora Baz: Pues si le parece bien podemos hablar un poco más de estas condiciones y concretar algunos detalles. ¿Le gustaría empezar por algo en concreto?

Señora Zhao: I do. I saw the other day that you sell both mako shark and blue shark fin. We've decided to focus on mako shark and I wanted to know what price you would offer us.

Señora Baz: Bien, como sabe, la aleta de marrajo es más grande y tiene una gran demanda. Por lo tanto, es más cara. Actualmente estamos en 20 dólares el kilo.

Señora Zhao: I think it's a good price, considering that, from all we've seen, you have the best raw material available on the market.

Señora Baz: Muchísimas gracias, nos esforzamos porque así sea. ¿Qué le parecería si le mantenemos ese precio durante todo el año aunque suban los precios en el mercado? A cambio, ustedes solo tendrían que comprometerse a comprar cada mes una cantidad fijada.

Señora Zhao: It is a good deal. Regarding the quantity, my country's demand of this raw material is really strong and we wanted to take over the market. We would like to receive 50 tonnes per month.

Señora Baz: Eso serían dos contenedores llenos.

Señora Zhao: In case we bought three containers, would you reduce the price?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Baz: Lo siento, no es posible rebajar el precio si queremos mantener la calidad de la materia prima.

Señora Zhao: Nice. I also want to talk about the service quality during the freight's transportation. I assume you would take care of the transportation from Vigo to Hong Kong.

Señora Baz: Por supuesto. Estos contenedores serían transportados por mar y tardarían un mes en llegar a China. La temperatura de conservación sería la que ya mencionamos, -28°C.

Señora Zhao: Perfect. Regarding the payment method I assume we would use a letter of credit.

Señora Baz: Sí, pensamos que es el más seguro, y por eso es el que utilizamos con todos nuestros clientes. Así, una vez llegue el cargamento a China podrán comprobar si se han cumplido todas las condiciones y el banco ya se encargaría de realizar el pago.

Señora Zhao: Concerning dates... I guess you can't tell me the exact day when the goods will be shipped.

Señora Baz: No, como ya sabe, todo depende de la cantidad que traigan los barcos y de la calidad de la mercancía. Siempre vamos a asegurarnos de ofrecerles la calidad acordada. Esto lo podrá comprobar con el certificado sanitario así como el certificado de origen.

Señora Zhao: I understand.

Señora Baz: Para formalizar el acuerdo vamos a redactar y firmar el contrato. También necesito los datos para el envío, así como los de su banco.

Señora Zhao: All right but, can I send you all the details by e-mail? I came to Spain with my family and we were about to go out for lunch. I don't want to be late.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Baz: Por supuesto, no hay ningún problema. Estamos en contacto. Encantada de conocerla, espero que usted y su familia disfruten de su estancia.

Señora Zhao: Thank you so much, I hope to continue doing business with you.